

นิทานสุภาษิตจีน (25 ตอนจบ)

成语故事 (二十五•下)



“Měi nǚ dài cóng, zhēnbǎo sīchóu, dàowáng nín yǒu de shì, zhēn qín yǔ máo, xiàng yá shòu pí, gèng shì Chǔ dì de shèng chǎn. Yào shì tuō nín de fú, guǒ zhēn néng huí guó dāng zhèng de huà, wǒ yuàn yǔ guì guó yóu hǎo. Jiǎ rú yǒu yī tiān, jìn Chǔ zhī jiān fāshēng zhànzhēng, wǒ yǐdìng mìnglìng jūn duì xiān tuì bì sān shě, rú guǒ hái bù néng dé dào nín de yuánliàng, wǒ zài yǔ nín jiāozhàn.”

เหมย์ นู๋ ได้ คอง, เจิน เป้า ซือฉอว, ต้าหวัง หมิน โห่ย เตอ ฉือ, เจิน ฉิน ยู่หวิเหมา, เซียง หย่า ไ่ว่ฝิ, เก้ง ฉือ ดู ตี้ เตอะ เซ้ง ฉ่าน, เหย์ฉือ หั้ว หมิน เตอะ ฝู, กั้ว เจิน เหมิง หุย กั้ว ตัง เจิ้ง เตอะ ฮว่า, หั้ว เยวี่ยน ยู่หวิ กุ่ย กั้ว โห่ย ห่าว, เจีย หู โห่ย อี้ เทียน, จิน ดู จือ เจียน ฟาเซิง จันเจิง, หั้ว อี้ตัง มิงลิ่ง จวิน ตูย เซียน หุย บี ซาน เฉ่อ, หู กั้ว โ หู เหมิง เตอ เต้า หมิน เตอะ เยวี่ยน เลียง, หั้ว ไซ่ ยู่หวิ หมิน เจียว จัน.

อันสตรึงมาหรือแก้วแหวนเงินทองผ้าตัวแพรไหมเหล่านี้ ท่าน นั้นมีมากมายแล้ว อันชนสุกษาเลอค่า หรือจะหาข้างหนึ่งสัตว์นั้นเล่า รัฐผู้ของท่านก็มีอุดมสมบูรณ์ยิ่ง แต่หากกว่าวันหนึ่งข้างหน้า หากได้ กลับไปปกครองประเทศจริงแล้วไซ้ ข้าพเจ้ายินดีเป็นมิตรประเทศที่ดี กับท่าน และหากวันใดข้างหน้า เราทั้งสองรัฐเกิดศึกสงครามกันขึ้นมา ข้าพเจ้าก็จักสั่งให้กองทัพถอยให้ก่อนแก่ลิบลี้ ถ้าหากว่ายังไม่เป็นที่พึง พอใจของท่านแล้วไซ้ ข้าพเจ้าจึงค่อยรบกับท่าน

หลังจากงานเลี้ยงวันนั้นแล้ว 4 ปีให้หลัง เจ้าชาย 晋文公/ 晋文公 Jin wén gōng จินเหวินกง ผู้ตกอับก็สามารถกลับ ไปปกครองรัฐจิ้นของตนได้อีกครั้ง ด้วยความมั่งคั่งและความสามารถ ของเขา ทำให้รัฐจิ้นเจริญเข้มแข็งขึ้นอย่างรวดเร็ว ความขัดแย้ง ระหว่างรัฐฉู่และรัฐจิ้นก็มีมากขึ้นไปด้วย แม้เจ้าเมืองจิ้นจะสำนึกใน บุญคุณของเจ้าเมืองฉู่ที่เคยให้ความช่วยเหลือตนในยามตกยาก แต่ ด้วยผลประโยชน์แห่งชาติสำคัญยิ่งกว่า ดังนั้นสงครามระหว่างสอง



(ที่มาภาพ: <http://baike.baidu.com>)

รัฐจิ้นจะเปิดขึ้นอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ กองกำลังทั้งสองฝ่ายตั้งประชัน กันในสนามรบ เจ้าเมืองจิ้นไม่ลืมคำสัญญาที่เคยให้ไว้กับเจ้าเมืองฉู่ ด้วยการถอยกำลังออกจากชายแดนแก่ลิบลี้ แต่ทหารรัฐฉู่ไหนเลยจะ เข้าใจ คงคิดว่าทหารรัฐจิ้นซี้ซลาด ไม่ทันรบก็พ่ายแพ้แตกทัพไป จึงรุก

ไล่ตามติดอย่างกระหึ่มใจทันที เมื่อทหารจิ้น ถอยไปได้ครบแก่ลิบลี้แล้ว เห็นว่าทหารรัฐฉู่ ยังคงติดตามมา จึงจัดขบวนตั้งรับ สุดท้ายก็ สามารถรบชนะกองทัพอันเกรียงไกรของรัฐฉู่ ทัพอย่างประมาทได้อย่างสวยงาม

ตัวอย่างประโยคที่สามารถนำไปปรับใช้
每次在工作上與老板發生爭議時，我就會先退避三舍，避免不必要的矛盾。

每次在工作上與老板發生爭議時，我就會先退避三舍，避免不必要的矛盾。

Měi cì zài gōng zuò shàng yǔ lǎo bǎn fā shēng zhèng yì shí, wǒ jiù huì xiān tuì bì sān shě, bì miǎn bù bì yào de

มติชน

Matichon
Circulation: 950,000
Ad Rate: 1,550

Section: เสาร์ประชาชน/การศึกษา-ศาสนา-วัฒนธรรม

วันที่: เสาร์ 2 เมษายน 2559

ปีที่: 39

ฉบับที่: 13901

หน้า: 17(บนซ้าย)

Col.Inch: 58.86

Ad Value: 91,233

PRValue (x3): 273,699

คลิป: ลีลี

คอลัมน์: ก เรียงไทย ได้จีน: นิทานสุภาษิตจีน (25 ตอนจบ)

máodùn.

เหมยซือ โจ้ กงจ้าว ฉั่ง ยู่หวิ เทลาป่าน ฟาเซิง เจ็งอี ฉือ, หว่ว
จ้าว หุย เซียน หุย ปี้ ซาน เฉอ, ปี้ เหมี่ยน ปู ปี้ เฮ้า เตอะ เหมาดุ่น.
ทุกครั้งที่มีปัญหาขัดแย้งกับเจ้านายในระหว่างทำงาน
ผมมักจะถอยหลีกให้เจ้านายก่อน ป้องกันการเกิดปัญหาที่
ไม่จำเป็น

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร
มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง